

四季桜について

Shikizakura (Winter Cherry Blossoms)

关于四季桜 有关四季櫻 사계벚꽃

由来

Origins 由来 由來 유래

文政年間の始めに、豊田市小原北町の藤本玄碩という医師が名古屋方面から苗を求めて、植えたのが親木となって広まつたと言われています。昭和53年に地区の木に制定されました。

It is said that early in the 19th century, a physician named Fujimoto Genseki planted a seedling that he had brought from Nagoya, and grafts from this stock spread widely. In 1978 this tree became the official tree of the Obara District.

相传，在文政年间初期，丰田市小原北町一个名叫藤本玄硕的医生从名古屋购买了一些苗木种植下来，成为四季樱的母树，以后逐渐增植至今。1978年，四季樱被定为地区树。

具說從文政年間開始，豐田市小原北町的藤本玄碩醫生從名古屋購得樹苗，此樹苗成為母樹日益擴大。昭和53年（1978年）其被認定為地區樹。

분세이 연간 초에 도요타시 오바라 키타초의 후지모토 겐세키라는 의사가 나고야 방면에서 모종을 구해와서 심은 것이 접본이 되어 널리 퍼졌다고 합니다. 1978년에 오바라 지구의 나무로 제정되었습니다.

特徴

Characteristics 特点 特徵 特징

通常桜は春に一度だけ花を咲かせますが、小原地区的「四季桜」は、春と11月～12月上旬に花を咲かせます。花は一重5弁で小さく、マメザクラ×エドヒガンの種間雑種と考えられています。

Although cherry trees ordinarily flower only once in spring, the Obara shikizakura blooms in spring and again November to early December. Thought to be a hybrid of the mamezakura and edohigan varieties of cherry, the tree has small flowers with five petals.

樱花一般只在春天开一次花，而小原地区的“四季桜”可以在春天和11月至12月上旬之间开花。为单层花瓣，有5片，较小，一般认为是豆樱花和江户彼岸种杂交的树种。

一般的樱花树通常一年只在春天开花，但小原地区的“四季桜”在春天和10月～12月开花。花瓣小，单层5片，被认为是豆樱花和江户彼岸品种杂交下的树种。

벚꽃이 보통 봄철에 한 번만 피는데 비해 오바라 지구의 ‘사계벚꽃’은 봄과 11월～12월 상순에 꽃을 피웁니다. 한결의 꽃잎은 작고 다섯 장이며 마에자카루 × 에도히칸의 종간잡종으로 보입니다.

見頃

Best times to view 賞花季節 賞花期間 절정

10月の終わりから咲き始め、一番の見頃は、11月中旬ごろです。年によって多少の違いがあります。

At their peak in mid-November, shikizakura trees begin to bloom in late October. The peak period varies slightly from year to year.

10月末开始开花，赏花最好的时节是11月中旬。每年盛开日会有些许差别。

10月底起开花，最佳賞花期间在11月中旬。但因年而異。

10월 말부터 피기 시작하여 절정은 11월 중순경입니다. 해마다 약간 차이가 납니다.

本数・記念物

Numbers - natural monument

棵数・紀念物 棵數・紀念物 그루수・기념물

地区内のいたる所に分布し、本数は現在約10,000本を数えます。中でも、樹齢百年を超える「前洞の四季桜」は愛知県の天然記念物に指定され、大切に保護されています。

The trees are distributed throughout Obara District, and currently number around 10,000. Among them, the Maebora Shikizakura, which is over a hundred years old, has been designated a natural monument by Aichi Prefecture and is diligently protected.

分布于本地区境内，无处不在，现在约有10,000棵。其中，树龄超过百年的“前洞四季桜”被确定为爱知县的天然纪念物，受到精心保护。

区内到處可見，現在約有1萬多株。其中有樹齡超過百年的“前洞四季桜”被指定為愛知縣天然紀念物，加以保護。

지구 내 여러 곳에 분포되어 있고 현재 만 여그루가 자랍니다. 그 중에서도 수령 백년을 넘는 ‘마에보라의 사계벚꽃’은 아이치현 천연기념물로 지정되어 있으며 소중히 보호를 받고 있습니다.

杉田久女句碑

Hisajo Sugita Haiku Monument

杉田久女の句碑

杉田久女句碑

스기타 히사조 구비



杉田久女は、高浜虚子に師事し大正末期から昭和初期にかけて女流俳人として活躍しました。句碑は夫である杉田宇内の屋敷跡に建立され「灌沐の浄法身を挿しきる」と刻まれた久女の代表句は、尊い文学の道しるべとなっています。

Hisajo Sugita learned her craft from Kyoshi Takahama and wrote poetry up to her death in 1946. Husband Unai Sugita erected this monument inscribed with one of her haiku – Kanyoku no johoshin wo / haishikeru. In the grounds where his house once stood, it remains a monument to her literary genius.

杉田久女、一位活跃在大正末期至昭和初期的日本女流诗人，曾拜著名俳句诗人高浜虚子为师。句碑立在其夫杉田宇内故居的一角，上面刻有久女の代表名句“灌沐の浄法身を挿しきる（以拜灌沐清净法身）”，一个通往神圣的文学之路的标志。

杉田久女以高浜虚子為師，是一活躍於從大正末期到昭和初期的女性詩人。句碑立在其丈夫杉田宇內故居遺址內，碑上刻有久女の代表詩句「灌沐の浄法身を挿しきる（以拜灌木淨淨法身）」，成為邁向神聖文學的指標。

스기타 히사조는 디카마 교사를 스스로 모시고 다이쇼 말기부터 쇼와 초기까지 여류 시인으로서 활약했습니다. 남편인 스기타 우나이의 집터에 건립된 구비에는 ‘관목의 부처님에게 절을 했느다’라는 히사조의 대표적인 시가 새겨져 있어 고귀한 문학의 이정표가 되어 있습니다.



豊田市歌舞伎伝承館

Toyota City Kabuki Heritage Hall

丰田市歌舞伎传承馆

丰田市歌舞伎傳承館

도요타시 가부키 전승관



豊田市歌舞伎伝承館は、市内外に伝わる歌舞伎の素晴らしさを市内外に発信する活動を展開し、その奥深い歴史に触れていくとともに、小原地区的歴史にも触れていただける施設です。

Toyota City Kabuki Heritage Hall carries out activities to spread beyond the city knowledge about the wonderful local legacy of Kabuki. You can get a sense of its deep local roots and also get a feel for the history of the Obara area.

丰田市歌舞伎伝承館是一处将市内传递的歌舞伎的精彩发送到城市内外的设施，在这里感受歌舞伎渊源深厚的历史的同时，还能够接触到小原地区的历史。

丰田市歌舞伎伝承館，為傳播市內傳承的精湛歌舞伎於市內外展開一連串的活動，是一個提供深入歷史以及親近小原地區歷史的設施。

道よたり시 가부키 전승관에서는 시내에 전해지는 가부키의 매력을 시내에 발신하는 활동을 전개하고 있습니다. 심호한 역사를 접함과 동시에 오바라 지구의 역사도 알 수 있는 시설입니다。

9:00~17:00

C 月曜日(祝日を除く)、年末年始

Monday (except nat. hols.), New Year Holidays

星期一(节假日除外)、年底年初

星期一(假日除外)，年底年初

월요일(공휴일 제외), 연말 연시

無料 Free 免費 免費 무료

0565-65-3711

(小原交流館と兼ねる)

(Also serves Obara Koryukan Center)

(兼做小原交流馆)

(兼做小原交流馆)

(오바라 교류관과 같음)



□ 営業時間 Opening hours 营业时间 营業時間 영업시간

□ 休業日 Closed 休息日 公休日 휴업일

□ 入場料 Fare 门票 票價 입장료

□ 電話番号 Telephone Number 电话号码 電話號碼 전화번호



交通機関ご利用の場合

・名鉄豊田市駅から、とよたおいでんバス小原・豊田線上仁木行き約1時間

自動車ご利用の場合

・猿投グリーンロード中山IC、または東海環状自動車道豊田藤岡ICより国道419号を瑞浪方面へ約25分

・中央自動車道瑞浪ICより国道19号市原交差点を明智方面へ、途中大川交差点で右折。国道419号を豊田市方面へ約30分



観光・四季桜まつりのお問合せは

For sightseeing and Shikizakura Festival information

有关观光和四季櫻节的咨询，请拨打电話

観光・四季桜祭請洽

관광・사계벚꽃 축제에 대한 문의는

0565-65-3808

FAX 0565-66-0015

<http://www.kankou-obara.toyota.aichi.jp/>
E-mail:info@kankou-obara.toyota.aichi.jp
〒470-0531 愛知県豊田市小原町上平441-1



0565-65-3808 FAX 0565-66-0015

豊田市 小原
OBARA, TOYOTA
丰田市 小原
丰田市 小原
도요타시 오바라

四季桜と 四季の回廊

Shikizakura (Winter Cherry Blossoms) and
the Gallery of the Seasons

四季桜与四季回廊
四季櫻與四季迴廊
사계벚꽃과 사계의 회랑

WE LOVE
おばらっけ
おばらっけ

四季の回廊で 歴史に触れよう!!

In the Gallery of the Seasons,
get in touch with history!!

穿游四季回廊感受历史风情!!

請在四季迴廊體驗歷史!!

사계의 회랑에서 역사를 접해 보자!!

泥打觀音

Dorobuchi Kannon

泥打观音

泥打觀音

도로부치 관음



昔、田んぼの中に泥だらけで埋まっていた觀音様をお祀りしています。大変泥を好む觀音様とされており、觀音様に泥をぶちつけると願い事がかなうと云われ、泥をぶつけてお参りするようになりました。

In the past, this mud-spattered Kannon image became an object of devotion when it was half buried in a rice field. The image is said to love mud, and prayers are more likely to be answered if accompanied by a flick of mud.

以前是祭祀埋在稻田泥水中的观音。传说这个观音特别喜好泥巴，只要往观音身上扔泥巴就一定能够心想事成，慢慢的人们就以往观音身上扔泥巴作为祭拜的模式了。

過去人々祭拜在稻田泥水中的觀音。傳說觀音喜歡泥土，向觀音扔泥巴可以達到願望，所以今日也是向觀音扔泥巴作為祭拜。

옛날에 눈 속에 진흙 토성이 되어 묻혀 있던 관음 보살을 모시고 있습니다. 진흙을 선호하는 관음 보살로 알려져 있어 관음 보살에게 진흙을 던지다가 맞히면 소원이 이루어진다는 진흙을 던지면서 참배하게 되었습니다.

和紙のふるさと

Paper Art Museum Washi no Furusato

和纸之乡

和紙之鄉

일본종이의 고향



和紙のふるさとは、小原和紙工芸の素晴らしいを体験できる「和紙工芸館」小原和紙工芸創始者の藤井達吉の美術工芸作品等が展示されている「和紙展示館」などからなる和紙の総合施設です。

In the Art and Craft Center you can experience the wonder of Obara hand-made paper. Works created with washi by Tatsukichi Fujii, who revitalized local papermaking in the 1930s, and other artists are on show in the Washi Artwork Gallery. At the museum you can get a broad understanding of washi and how it is used.

和紙之乡是由可以体验到小原和纸工艺精良的“和纸工艺馆”和展示小原和纸工艺的创始者藤井达吉的美术工艺品的“和纸展示馆”构成的和纸综合设施。

和紙之鄉內有可以體驗美麗小原和紙工藝的「和紙工藝館」。展示小原和紙工藝創始者藤井達吉的美術作品等的「和紙展示館」以及其他和紙的綜合設施。

일본종이의 고향은 오바라 일본종이 공예의 뛰어남을 체험할 수 있는 ‘일본종이 공예관’, 오바라 일본종이 공예의 청사자인 후지이 디즈키치의 미술 공예 작품 등이 전시되어 있는 ‘일본종이 전시관’ 등으로 구성된 일본종이의 종합 시설입니다.

C 毎週月曜日(但し祝日の場合は休館。振替休館日は無し)

12月28日～1月4日 四季桜まつり期間中は無休

Mondays (or next day when Mon. is a nat. hol., no alternate closing for other hols.); new year (28 Dec. ~ 4 Jan.); open every day during Shikizakura Festival.

毎周星期一（但若为节假日，照常开馆，无换休），12月28日至1月4日，四季櫻节期间不休

毎周星期一（但遇假日開館，無替代休館日）12月28日～1月4日 四季櫻祭期間不休館

매주 월요일(但遇假日開館，無替代休館日

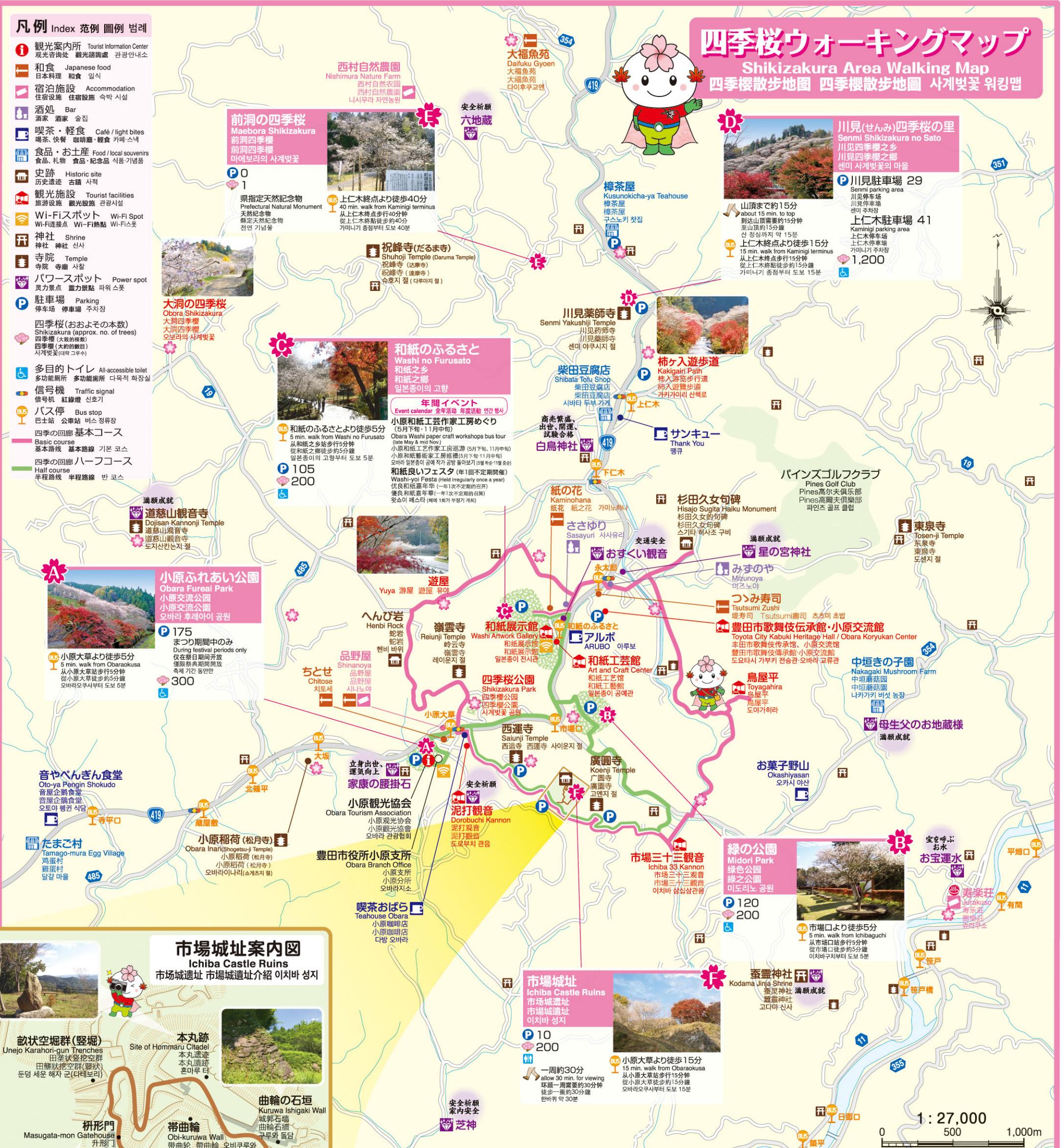
凡例 Index 圖例 범례

- 観光案内所 Tourist Information Center
- 和食 Japanese food
- 宿泊施設 Accommodation
- 酒場 Bar
- 喫茶・軽食 Café / light bites
- 食品・お土産 Food / local souvenirs
- 史跡 Historic site
- 観光施設 Tourist facilities
- Wi-Fiスポット Wi-Fi Spot
- 神社 Shrine
- 寺院 Temple
- パワースポット Power spot
- 駐車場 Parking
- 四季桜(およその本数) Shikizakura (approx. no. of trees)
- 四季桜(大数の候数) Shikizakura (approx. no. of trees)
- 四季桜(大数の候数) Shikizakura (approx. no. of trees)
- 多目的トイレ All-accessible toilet
- 信号機 Traffic signal
- バス停 Bus stop
- 四季の回廊 Basic course
- 基本路線 Basic route
- 四季の回廊 ハーフコース Half course
- 半程路線 Half route
- 満願成就
- 小原ふれあい公園 Obara Fureai Park
- 音やべんぎん食堂 Oto-ya Penguin Shokudo
- たまご村 Tamago-mura Egg Village
- 大洞の四季桜 Obora Shikizakura
- 前洞の四季桜 Maebara Shikizakura
- 川見(せんみ)四季桜の里 Senmi Shikizakura no Sato
- 上仁木駐車場 Kaminiwa parking area
- 川見駐車場 29 Senmi parking area
- 上仁木駐車場 41 Kaminiwa parking area
- 1,200

四季桜ウォーキングマップ

Shikizakura Area Walking Map

四季桜散歩地図 四季桜散歩地圖 사계벚꽃 위킹맵



市場城址案内図

Ichiba Castle Ruins 市場城遺址 市場城遺址介紹 이치바 성지



標高380mの山頂にある室町時代の山城跡です。1502年に初代鰐紀伊守親信が築いてから、1592年に退去するまでの90年間、鰐氏の居城となっていました。

On a peak that rises 380 meters above sea level, this mountain castle was built in 1502 by family chief Chikanobu to secure territory awarded to his Kii branch of the Suzuki family. It served as the family seat until it was abandoned 90 years later.

海拔380米的山頂上的室町時代的山城遺址。1502年由鰐家第一代鰐紀伊守親信建設，在至1592年的90年期間一直是鰐家代代的居城。

位於標高380公尺高頂的室町時代的山城遺址。1502年第一代鰐紀伊守親信建設，直到1592年的90年期間一直是鰐氏代代的居城。

位於標高380公尺高頂的室町時代的山城遺址。1502年第一代鰐紀伊守親信建設，直到1592年的90年期間一直是鰐氏代代的居城。

海拔380米的山頂上的室町時代的山城遺址。1502年由鰐家第一代鰐紀伊守親信建設，在至1592年的90年期間一直是鰐家代代的居城。

海拔380公尺高頂的室町時代的山城遺址。1502年第一代鰐紀伊守親信建設，直到1592年的90年期間一直是鰐氏代代的居城。

四季の回廊 Gallery of the Seasons 四季回廊 四季迴廊 사계의 회랑

基本コース(9.6km)

Basic course 基本路线 基本路線 기본 코스

泥打観音 0.6km 西運寺 0.3km 市場城址 0.4km 廣圓寺 0.9km 市場三十三観音 1.5km 烏屋平 1.7km

Dorobuchi Kannon 泥打觀音 泥打觀音 도로부치 관음

西運寺 Sainiji Temple 西運寺 西運寺 사이운지 절

市場城址 Ichiba Castle Ruins 市場城遺址 市場城遺址 이치바 성지

廣圓寺 Koenji Temple 廣圓寺 廣圓寺 고엔지 절

市場三十三観音 Ichiba 33 Kannon 市場三十三觀音 市場三十三觀音 이치바 삼십삼관음

烏屋平 Toyagahira 鳥屋平 鳥屋平 도야가하라

約4時間 Approx. 4 hours

需要約4小時 約4小時 약 4시간

ハーフコース(5.5km)

Half course 半程路线 半程路線 반 코스

和紙のふるさと 2.5km へんび岩 0.5km 嶺雲寺 0.4km 泥打観音 0.4km

Washi no Furusato 和紙之乡 和紙之鄉 일본종이의 고향

へんび岩 Henbi Rock 蝙蝠岩 헨비 바위

嶺雲寺 Reuinji Temple 嶺雲寺 레이운지 절

泥打観音 Dorobuchi Kannon 泥打觀音 泥打觀音 도로부치 관음

約2時間 Approx. 2 hours

需要約2小時 約2小時 약 2시간

川見四季桜の里

Senmi Shikizakura no Sato 川見四季桜之郷 川見四季桜之郷 센미 사계벚꽃의 마을

35分 35min 1.5 km 4分 4min

前洞の四季桜

Maebara Shikizakura 前洞四季桜 前洞四季桜 마에보리의 사계벚꽃

40分 40min 2.5 km 5分 6min

*写真は、11月中旬～下旬に撮影したものです。 Photos show scenes from mid to late November.

照片是11月中旬至下旬拍摄的。照片於11月中旬至下旬拍摄。 사진은 11월 중순~하순에 촬영한 것입니다。